

Porównanie tłumaczeń Marka 5:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A całą nocą i dniem w górach i w grobowcach był krzycząc i tłukąc się kamieniami
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Całymi nocami i dniami przebywał on w grobowcach i w górach, krzyczał i ranił się kamieniami.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I przez całą noc i dzień w grobowcach i w górach był, krzycząc i tłukąc siebie kamieniami;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A całą nocą i dniem w górach i w grobowcach był krzycząc i tłukąc się kamieniami
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Całymi dniami i nocami przebywał on w grobowcach i w górach, krzyczał i ranił się kamieniami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A zawsze, we dnie i w nocy, przebywał w górach i grobowcach, krzycząc i tłukąc siebie kamieniami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A zawsze we dnie i w nocy na górach w grobach był, wołając i kamieniem się tłukąc.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a zawżdy we dnie i w nocy w grobiech i w górach był, wołając i tłukąc się kamieńmi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wciąż dniem i nocą w grobowcach i po górach krzyczał i tłukł się kamieniami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I całymi dniami i nocami przebywał w grobowcach i na górach, krzyczał i tłukł się kamieniami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Całe noce i dnie krzyczał w grobowcach i w górach i kaleczył się kamieniami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Całymi nocami i dniami przebywał w grobach i na górach, krzyczał i uderzał w siebie kamieniami.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Nocami i dniami wrzeszczał i ranił się kamieniami wśród grobów i gór.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Po całych dniach i nocach miotał się pośród grobów, krzyczał i kaleczył się kamieniami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Całymi dniami i nocami krzyczał po grobowcach i po górach i tłukł sam siebie kamieniami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і завжди, ніч і день, був у гробницях і в горах, кричав і бився об каміння.
EDB	Przekład	Ewangelie dla badaczy	i przez-z wszystkiego czasu nocy i dnia

	dynamiczny		w wiadomych pamiątkowych miejscach i w wiadomych górach był krzycząc i z góry obcinając siebie samego kamieniami.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A przez całą noc i dzień był w górach oraz w grobowcach, krzycząc i tłukąc się kamieniami.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nocą i dniem włóczył się wśród grobowców i po wzgórzach, wyjąc i kalecząc się kamieniami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I ciągle, nocą i dniem, wołał w grobowcach i w górach i sam siebie tłukł kamieniami.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dniami i nocami błakał się wśród grobów i wzgórz, krzycząc i kalecząc się ostrymi kamieniami.